

## CRUZ CARRASCOSA PALOMERA

### STUDI:

**-Dottore in Studi Linguistici, letterari e teatrali**

(Dipartimento di Filologia, Comunicazione e Documentazione – Università di Alcalá, 2022)

-Certificato **DEA** [Diploma de Estudios Avanzados]: Studi dottorali nell'Area di Teoria della letteratura e letterature comparate

(Programma di Letteratura Comparata – Dipartimento di Filologia – Università di Alcalá, 2008)

**-Certificato di Attitudine Pedagogica (CAP)**

(ICE [Instituto de Ciencias de la Educación] – Università Complutense, Madrid, 2002/2003)

**-Laureato in Filologia ispanica**

(Facoltà di Filosofia e Lettere – Università di Alcalá, 2002)

### ALTRI CORSI:

-Corso di **Accreditamento** quale **esaminatore DELE**: livelli B1-B2

(Istituto Cervantes di Roma, maggio/giugno 2021)

-Corso di Strategie di ricerca e gestione dell'informazione

(Scuola di Dottorato – Università di Alcalá, marzo 2021)

-Corso di Accreditamento quale esaminatore DELE: livelli C1–C2

(Istituto Cervantes di Roma, gennaio/febbraio 2020)

-Corso di formazione per l'utilizzo delle attrezzature informatiche del Laboratorio linguistico del CLA [Centro linguistico di Ateneo]

(CLA – Università "Gabriele d'Annunzio" di Chieti-Pescara, settembre 2017)

-Convegno Internazionale: *Archivi Etno-linguistici Multimediali dalla formazione alla gestione e al dialogo col territorio*

(Regione Abruzzo – Università dell'Aquila – Museo delle Genti d'Abruzzo, Pescara, 6 ottobre 2012)

-Congresso di **Letteratura orale**: Palavras andarilhas

(Camera Municipale di Cultura, Beja [Portogallo], 23-26 settembre 2004)

-Corso di Lingua e cultura cinese

(Università di Ērwài, Pechino [Cina]/Università di Alcalá, settembre/ottobre 2003)

-Congresso Internazionale: Rafael Alberti e il suo tempo

(MECD [Ministerio de Educación, Cultura y Deportes], Madrid, novembre 2003)

-Seminario per professori di **spagnolo** per le **imprese**

(Camera di Commercio, Madrid, luglio 2003)

-Corso di **Metodologia** nell'**insegnamento** dello **spagnolo/lingua straniera**  
(Alcalingua – Centro Ufficiale di Lingua dell'Università di Alcalá, luglio 2002)

#### ESPERIENZE LAVORATIVE:

-Attualmente **collaboratore** ed **esperto linguistico** di **Lingua spagnola** e **linguaggi settoriali** per le **Scienze umanistiche**, l'**impresa** e la **cooperazione internazionale**  
(CLA – Università “Gabriele d’Annunzio” di Chieti-Pescara, dal 2005)

-**Professore** di Lingua spagnola – Livello A2  
(CLA – Università “Gabriele d’Annunzio” di Chieti-Pescara, novembre 2022/febbraio 2023)

-Professore di Lingua spagnola – Livello A1  
(CLA – Università degli Studi “Gabriele d’Annunzio” di Chieti-Pescara, febbraio/giugno 2020)

-Professore di Lingua spagnola – Livello B2  
(CLA – Università “Gabriele d’Annunzio” di Chieti-Pescara, novembre 2019/febbraio 2020)

-Professore del corso intensivo delle Abilità comunicative in lingua spagnola per studenti del **Progetto Socrate/Erasmus**  
(CLA – Università “Gabriele d’Annunzio” di Chieti-Pescara, luglio 2019)

-Incarico di **traduzione** [italiano-spagnolo] di **testi giuridico-legali** con provvedimento del G.I.P./G.U.P.  
(**Tribunale di Pescara**, 6 febbraio 2019)

-Professore del corso intensivo delle Abilità comunicative in lingua spagnola per studenti del Progetto Socrate/Erasmus  
(CLA – Università “Gabriele d’Annunzio” di Chieti-Pescara, luglio 2018)

-Incarico di traduzione [italiano-spagnolo] di testi giuridico-legali con provvedimento del G.I.P./G.U.P.  
(Tribunale di Pescara, 31 luglio 2017)

-**Membro aggiunto commissione esaminatrice c/o CCIAA** di Pescara – **esperto in lingua spagnola**  
(Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di Pescara, 19 dicembre 2013)

-**Cultore della materia** in **Lingua spagnola** presso il Dipartimento di Studi Comparati della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere  
(Università “Gabriele d’Annunzio” di Chieti-Pescara, 2012/2013)

-Professore di Lingua spagnola  
(Facoltà di Lettere e Filosofia – Università “Gabriele d’Annunzio” di Chieti-Pescara, 2011/2012)

-Professore del corso intensivo delle Abilità comunicative in lingua spagnola per studenti del Progetto Socrate/Erasmus  
(CLA – Università “Gabriele d’Annunzio” di Chieti-Pescara, febbraio 2011)

-Professore del corso intensivo delle Abilità comunicative in lingua spagnola per studenti del Progetto Socrate/Erasmus  
(CLA – Università “Gabriele d’Annunzio” di Chieti-Pescara, settembre 2010)

-Professore del corso intensivo delle Abilità comunicative in lingua spagnola per studenti del Progetto Socrate/Erasmus  
(CLA – Università “Gabriele d’Annunzio” di Chieti-Pescara, febbraio 2010)

-Professore del corso intensivo delle Abilità comunicative in lingua spagnola per studenti del Progetto Socrate/Erasmus  
(CLA – Università degli Studi “Gabriele d’Annunzio” di Chieti-Pescara, settembre 2009)

-Cultore della materia in Lingua spagnola presso il Dipartimento di Studi Comparati della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere  
(Università “Gabriele d’Annunzio” di Chieti-Pescara, 2008/2011)

-Professore di **Cultura e istituzioni ispaniche**  
(Facoltà di Lingue e Letterature Straniere – Università “Gabriele d’Annunzio” di Chieti-Pescara, 2008/2009)

-**Esaminatore DELE** [Diploma Español/Lengua Extranjera]  
(Istituto Cervantes di Roma], Pescara, 11-12 maggio 2007)

-**Professore invitato: “Corso di formazione in risorse orali”** [Tutorizzazione individuale: raccolta, trascrizione e analisi delle risorse orali]  
(**CCEM** [Centro Cultural Español de Malabo], Malabo, Guinea-Equatoriale, 17-23 luglio 2006)

-Professore di **Storia della lingua spagnola**  
(Facoltà di Lingue e Letterature Straniere – Università “Gabriele d’Annunzio” di Chieti-Pescara, 2005/2006)

-Professore di Lingua spagnola  
(Facoltà di Lettere e Filosofia – Università “Gabriele d’Annunzio” di Chieti-Pescara, 2004/2005)

-Professore di Lingua spagnola e spagnolo per le imprese  
(Escuela Internacional, Alcalá de Henares, luglio/agosto 2004)

-Professore di Lingua e cultura spagnola  
(Dipartimento di Lingue Straniere – Università di Èrwài, Pechino, settembre/ottobre 2003)

-Professore di Lingua e **letteratura spagnola** [Tirocinio formativo: 30 ore]  
(Istituto Superiore Ignacio Ellacuría, Alcalá de Henares, febbraio 2003)

-Professore di Lingua e cultura spagnola  
(Alcalingua – Centro Ufficiale di Lingue dell’Università di Alcalá, agosto/ottobre 2002)

## PUBBLICAZIONI:

-*Collezione italiana*, in «Corpus de Literatura Oral» (Dipartimento di Filologia Spagnola – Università di Jaén, 2019).

<https://corpusdeliteraturaoral.ujaen.es/colecciones/coleccion-italiana-de-cruz-carrascosa-palomera>  
ISBN: 978-84-9159-256-3

-“Bailar con el diablo: metamorfosis de una leyenda oral, del Abruzzo italiano a la literatura de cordel de Brasil”, in *Boletín de Literatura oral* 9 (Università di Jaén: 2019), pp. 91-120. “Articolo”.  
<http://revistaselectronicas.ujaen.es/index.php/blo/article/view/4681>  
ISSN: 2173-0695

-“Comerse a un pariente y otros cuentos de *tricksters* animales de los *kono* de Guinea Conakry: tipos y paralelos”, *Oráfrica. Revista de oralidad africana*, nº 6 (Barcelona: CEIBA, aprile 2010), pp. 211-244. “Articolo”.  
ISSN: 1699-1788

-‘La reconstrucción tras la segunda guerra mundial’ di Claudio Varagnoli; in *Restaurando la memoria: España e Italia ante la recuperación monumental de posguerra*, coord. M. P. García Cuetos, M. E. Almarcha Núñez-Herrador, A. Hernández (España: Ed. Trea, 2010), pp. 211-230. ‘Traduzione scientifica: italiano-spagnolo’.  
ISBN: 978-84-9704-544-5

-«El motivo folclórico-narrativo de la *mujer-cisne*: una versión tunecina, una versión de *Las mil y una noches* y otros paralelos de tradición oral», *Atti del Congresso Guardando verso sud. Quaderni del Mediterraneo* 2 (Lanciano: Rocco Carabba, 2009), pp. 259-295. «Conferenza».  
ISBN: 978-88-6344-086-7

-“Algunos relatos sobre santería, magia y etnomedicina en Cuba”, *Culturas populares. Revista electrónica* 6 (Area di Teoria della Letteratura e Letteratura Comparata dell’Università di Alcalá – Centro di Studi Cervantini, gennaio-giugno 2008), 9 pp. “Articolo”.  
<http://www.culturaspopulares.org/textos6/articulos/carrascosa.pdf>  
ISSN: 1886-5623

-‘Des-restauración en Italia. Teoría y realizaciones’ di Claudio Varagnoli; in *III Bienal de Restauración Monumental. Sobre la des-Restauración* (Assessorato alla Cultura della Regione Andalusia, 2008), pp. 47-63. ‘Traduzione scientifica: italiano-spagnolo’.  
ISBN: 978-84-8266-820-8

-“Los cuentos africanos sobre metamorfosis, o la frontera invisible entre realidad y ficción”, *Oráfrica. Revista de oralidad africana*, nº 2 (Barcelona: CEIBA, aprile 2006), pp. 75-93. “Articolo”.  
ISSN: 1699-1788

-“Leyendas cubanas de prodigios, espíritus y aparecidos”, *Culturas populares. Revista electrónica* 2 (Area di Teoria della Letteratura e Letteratura Comparata dell’Università di Alcalá – Centro di Studi Cervantini, maggio-agosto 2006), 10 pp. “Articolo”.  
<http://www.culturaspopulares.org/textos2/articulos/carrascosa.htm>  
ISSN: 1886-5623

#### CONFERENZE:

-«Un repertorio de leyendas orales de Abruzzo», I Congresso Internazionale sulla Letteratura Orale (Dipartimento di Filologia Spagnola – Università di Jaén, 26 settembre 2019)

-«El motivo folclórico-narrativo de la *mujer-cisne*: una versión tunecina, una versión de *Las mil y una noches* y otros paralelos de tradición oral», Incontri tra culture. Guardando verso sud 2 (Dipartimento di Studi Comparati della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere – Università “Gabriele d’Annunzio” di Chieti-Pescara, 24 febbraio 2010)

#### ALTRE ATTIVITÀ:

-Membro del **comitato di esperti in ricerca sul campo** del «Corpus de Literatura Oral» (Dipartimento di Filologia Spagnola – Università di Jaén, dal 2019)  
<https://corpusdeliteraturaoral.ujaen.es>

-Membro del **comitato scientifico** dell’Incontro internazionale su *Metáfora, símbolo y alegoría en la lírica popular* [Direttori: Alexandra Chereches y José Manuel Pedrosa] (Attività riconosciuta dal Master in Studi Letterari e Culturali Ispanici dell’Università di Alcalá/Attività trasversale riconosciuta per il Documento di attività della valutazione annuale dei dottorandi dell’Università di Alcalá, 17 ottobre 2018)

-Membro del **consiglio di redazione** di *El jardín de la voz. Biblioteca de Literatura Oral y Cultura Popular* [<http://www.eljardindelavoz.com>] (Area di Teoria della Letteratura e Letteratura Comparata dell’Università di Alcalá/Istituto di Ricerche Filologiche dell’UNAM/Centro di Studi Cervantini, 2009/2014)

-Membro di CEIBA [*Centro de Estudios Internacionales de Biología y Antropología*] (AECID [*Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo*], Barcelona, 2006/2015)

-Membro del **comitato di redazione** di *Culturas populares. Revista electrónica* [<http://www.culturaspopulares.org>] (Area di Teoria della Letteratura e Letteratura Comparata dell’Università di Alcalá – Centro di Studi Cervantini, 2006/2013)

#### LINGUE:

-**Spagnolo** (madrelingua)

-Italiano [C2]  
(Certificato Livello C2 – CELI 5, Università per stranieri di Perugia, 24 novembre 2014)

-Portoghese [B2]  
(Certificato Livello A2, Università di Alcalá, 3 giugno 2003)

-Inglese [B2]

Aprile 2023

Il sottoscritto dichiara il trattamento dei dati personali contenuti nel presente curriculum ai sensi del decreto legislativo 196/2003.